

JULIA KRATZ-ALADARBEH

Reliable English – German Translator and Reviewer

+49 151 70818851

www.kratz-translations.de

jk@kratz-translations.de

Member of the Professional Association of Interpreters and Translators in Germany BDÜ

PERSONAL SUMMARY

Flexible, hardworking and reliable language professional with two translation degrees and several years of professional experience. Organisation talent with excellent communication skills and cultural understanding thanks to considerable time abroad. Love for languages and utmost attention to detail. Excellent command of English and German. Looking for exciting short-term projects and long-term cooperation.

EXPERIENCE

- Since 2011 **Freelance Translator** (full time since March 2016)
Main fields: translations for the healthcare sector and medical and pharmaceutical industries, Clinical Studies
Other fields: Tourism/Travel, Lifestyle, Advertising materials, Literature
Services: translation, review, backtranslation, master review, certified translations
- Feb 2014 – Feb 2016 **Translation Project Manager and Proofreader
Team Clinical Studies**
mt-g medical translation GmbH & Co. & KG, Ulm, Germany
- Coordinating, organising and managing short-term and long-term multilingual translation projects
 - Preparing project plans and schedules according to client- and project-specific requirements
 - Liaise with internal and external service providers
 - Reviewing translations and checking texts for linguistic accuracy
 - Terminology management
 - Maintaining and furthering good relations with international key account clients
 - Resolving disagreements and taking preventive steps
- Aug – Nov 2013 **Student Assistant Document Design**
Unit for Document Design
Language Centre, Stellenbosch University, Stellenbosch, South Africa
- Sep 2009 – Dec 2010 **Translator and Management Assistant**
Franschhoek Manor
5* Guesthouse, Franschhoek, South Africa
- Sep 2009 – Dec 2010 **In-House Translator**
Aggretech AG (now: MTU Onsite Energy)
Aggretech Generator Sets, Franschhoek, South Africa
- Oct 2007 – March 2008 **Teaching Assistant**
Department of Arts, Universidad Pablo de Olavide, Seville, Spain

March – Aug 2006 **Marketing Trainee**
Agentur Richter Werbeagentur GmbH (advertising agency)
Munich, Germany

ACADEMIC QUALIFICATIONS

Jan 2011 – Dec 2013 **Master of Philosophy in Translation (with distinction)**
Stellenbosch University, Stellenbosch, South Africa

Oct 2007 – Mar 2008 Study semester
Universidad Pablo de Olavide, Seville, Spain

Sep 2006 – Aug 2009 **State-certified Translator for the English and German Language** (BA
equivalent)
Sprachen & Dolmetscher Institut, Munich, Germany
Subject field: Science
B-language: English
C-language: Spanish

2005 **Abitur** (A levels)
Jakob Brucker Gymnasium Kaufbeuren, Germany

CERTIFICATES

Dec 2009 Publicly appointed and duly sworn translator for English and German
Munich Regional Court, Munich, Germany

SKILLS AND COMPETENCIES

- Able to speak and write German (mother tongue) and English fluently.
- Good basic knowledge of French, Spanish, Dutch and Afrikaans.
- Working with SDL Trados 2015 and Across v6.3.
- Proficient in Microsoft Office.

REFERENCES

Available on request.